

# 安全に働くための基本

建設業  
英語、ポルトガル語版

Anzen ni hataraku tame no kihon

Basics for safety at work

Medidas básicas para a segurança no trabalho



東京労働局

1



服装ふくそうの乱れみだはけがのもと。ボタンを掛けて、袖口そでぐちを締めよ。

Fukusō no midare wa kega no moto. Botan o kakete, sodeguchi o shimeyo.

Loose clothes can cause an injury; fasten every button and cuff.

Roupa vestida com desleixo é causa de acidente. Abotoe

completamente a roupa; feche bem os punhos das mangas.

2



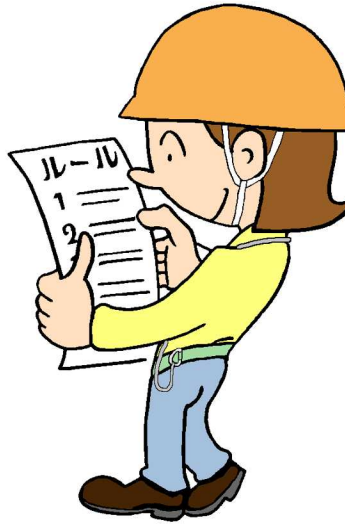
危険きけん・有害物ゆうがいぶつから身みを守れまも。決められた保護具ほごぐを着用ちやくようせよ。

Kiken, yūgaibutsu kara mi o mamore. Kimerareta hogogu o chakuyō seyo.

Keep yourself from danger and hazardous substance; put on personal protective equipment as instructed.

Proteja-se contra substâncias nocivas e perigosas. Utilize equipamentos de proteção especificados.

# 3



スポーツと同様に職場にもルールがある。ルールを守って作業せよ。  
Supōtsu to dōyō ni shokuba nimo ruru ga aru. Ruru o mamotte sagyō seyo.

There are rules in a working place as in sports; observe them for your safety.

Assim como no esporte, também existem regras nas fábricas. Trabalhe seguindo-as corretamente.

# 4

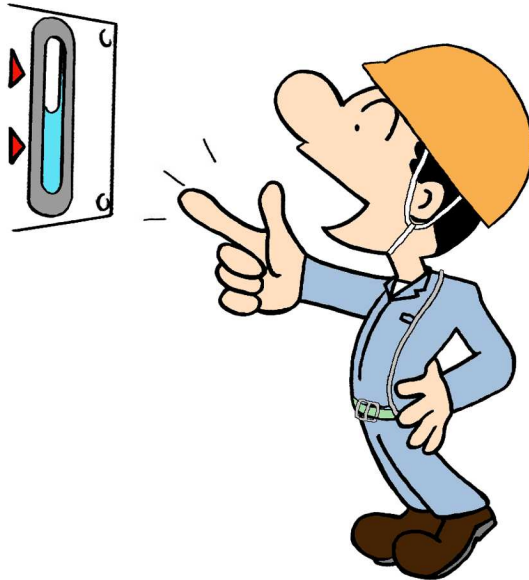


共同作業のチグハグは仲間も危険。作業前の打合せどおりに作業せよ。  
Kyōdō sagyō no chiguhagu wa nakama mo kiken. Sagyōmae no uchiawase dōri ni sagyō seyo.

An odd collaboration also endangers your fellow workers; do as agreed before starting the operation.

Uma tarefa conjunta executada desordenadamente representa perigo não somente para você, como também para seus colegas. Siga os passos combinados em comum acordo na reunião, antes do início do trabalho.

5

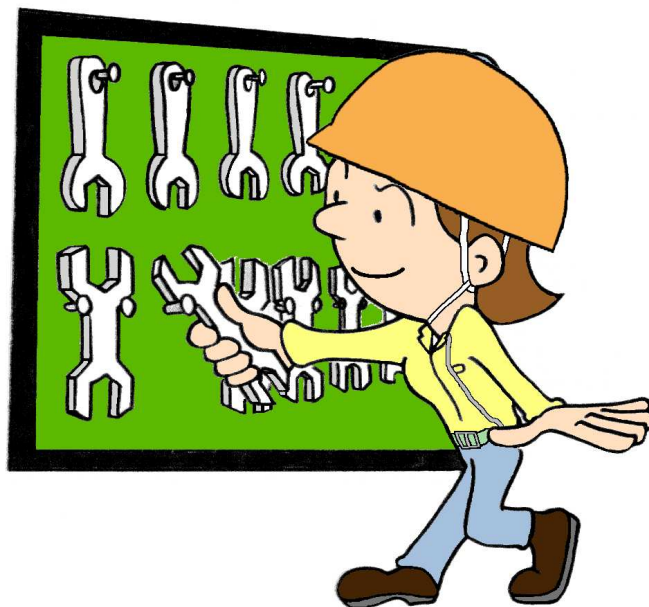


自分だけは大丈夫だと思ふな。決められた方法で安全確認せよ。

Jibun dake wa daijōbu dato omouna. Kimerareta hōhō de anzen kakunin seyo.

“Not me. It’s O.K.” is a false belief; follow the safety procedure.  
Nunca pense: Comigo isto não acontecerá. confirme os pontos de segurança conforme especificada.

6



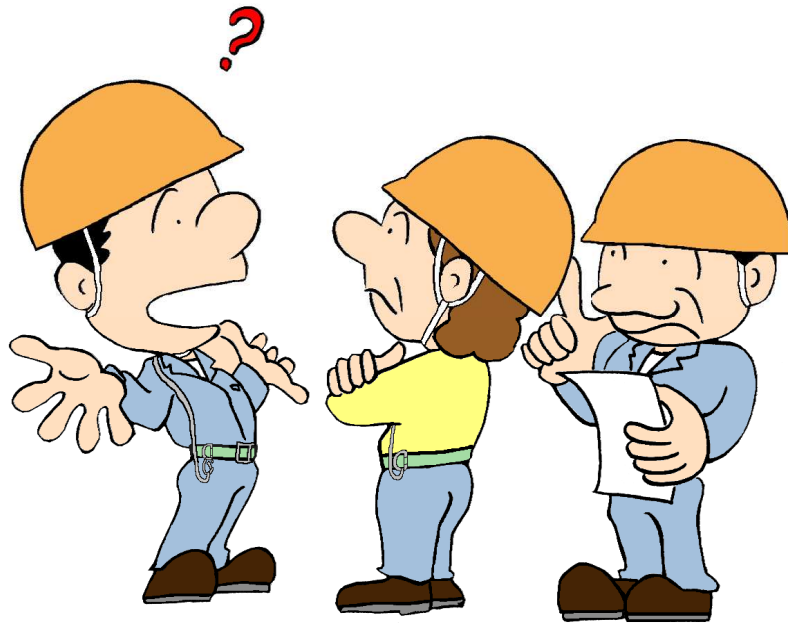
いつもの場所にないと使えない。使った物は元の位置にもどせ。

Itsumono basho ni nai to tsukaenai. Tsukatta mono wa moto no ichi ni modose.

Things shall be reached at their designated places; put them back where they were after use.

Não se pode utilizar uma ferramenta que não se encontra no lugar determinado. Devolva as ferramentas que usou no local determinada.

7



理解せずに作業すると危険。ミーティングでは理解するまで質問せよ。  
Rikai sezuni sagyō suruto kiken. Mītingu dewa rikai surumade shitsumon seyo.

Dim understanding of your task is a danger; raise questions at the meeting you can acquire a full knowledge of it.

É perigoso efetuar um trabalho sem compreendê-lo. Durante a reunião, faça perguntas até entender inteiramente a tarefa.

8



勝手な判断は、危険を招く。指示事項以外は上司に相談せよ。  
Kattena handan wa kiken o maneku. Shiji jikō igai wa jōshi ni sōdan seyo.

Arbitrary judgment and interpretations invite danger; consult your superior in case beyond given instructions.

Avaliação por conta própria conduz a riscos. Consulte seu superior sobre questões não indicadas nas instruções dadas.

Avaliação por conta própria conduz a riscos. Consulte seu superior sobre questões não indicadas nas instruções dadas.

9



危険な状態をなくしていこう。危険な目にあったら上司に報告せよ。  
Kiken na jōtai o nakushite ikō. Kiken na me ni attara jōshi ni  
hōkoku seyo.

We shall eliminate unsafe conditions; report any hazardous  
experience to your superior.

Elimine situações de perigo tão logo as identifique. Comunique  
ao seu superior caso enfrente situações de perigo.

10



日々健康づくりに心がけよ。体調が悪いときは上司に報告せよ。  
Hibi kenkōzukuri ni kokorogakeyo. Taichō ga warui toki wa  
jōshi ni Hōkoku seyo.

Take daily care of your health; report to your superior when  
feeling ill.

Cuide bem de sua saúde na vida cotidiana. Comunique ao seu  
superior quando não estiver se sentindo bem.

# 安全標識用語代表例

Anzen hyōshiki yōgo daihyōrei  
Typical terms on safety signs  
Termos usados em segurança

たちいりきんし  
**立入禁止**

Tachiiri kinshi  
Do not enter  
Proibido a entrada



危険  
**立入禁止**  
DANGER  
DO NOT ENTER

つうこうきんし  
**通行禁止**

Tsūkō kinsi  
No trespassing  
Passagem proibida



**通行禁止**  
DO NOT ENTER

しやうきんし  
**使用禁止**

Shiyō kinshi  
Do not use  
Proibida a utilização



**使用禁止**  
DO NOT USE

ずじょうちゅうい  
**頭上注意**

Zujō chūi  
Watch your head  
Cuidado com a cabeça!



**頭上注意**  
WATCH YOUR HEAD

かきげんきん  
**火気厳禁**

Kaki genkin  
Fire prohibited  
Proibido acender fogo ou  
qualquer tipo de chama



危険  
**火気厳禁**  
DANGER  
FIRE PROHIBITED

